



Monsieur Einstein...

Tout est relatif...

## Histoires drôles

*On trouve aussi dans les recueils d'Immanuel Olsvanger des blagues modernes qui revisitent le thème de la théorie de la relativité.*

### « Relativité n°1 »

#### 331. Relatiwitet.

Zu a iden in krom <sup>3)</sup> arajn is a mol arajngegangen sajner a guter frajnd, a bal-ssejchel<sup>4)</sup>, kéjfen a pekel papirossen<sup>4)</sup>, un er hot gesén, wi der kremer is eposs schtark fartracht. Fregt er em: „Woss is doss mit ajch di majsse<sup>6)</sup>? woss tracht ir?“ Macht der kremer: „Ot a nareschkajt! Ich ken nit farschtejn, woss is doss aséjnss ‚relatiwitet‘. Ich her di ganze welt, di jungwark<sup>6)</sup>, ret fun dem un fun ejnem a Ejnachtejn, woss hot aussgetracht ota dem kunz<sup>7)</sup>.“ Macht der id zu-n-em: „Ess is, farschtejt ir mir, a schwerer injen<sup>8)</sup>, nor ich wel ajch doss m'karew sajn el hassejchel<sup>9)</sup>. Relatiwitet, doss is aseleche zwej sachen, woss l'cheure<sup>10)</sup> sanen sej diselbike sach, nor fundesstwegen is doss nit dosselbike. Hajne<sup>11)</sup> l'moschel<sup>11)</sup>, lomir sogen, as a mejdel<sup>12)</sup> kumt zum reben<sup>13)</sup>; is woss is? is di mejdel a mejdel, un der rebe a rebe; wi is ober as der rebe gejt zu der mejdel? is di mejdel kejn mejdel nit, un der rebe is kejn rebe nit. Ot<sup>14)</sup> doss ruft men ‚relatiwitet‘.“

### « Relativité n°3 »

#### 333. Relatiwitet.

Purim zu der ssude sanen sich gesessen iden un hoben geret, ejner fun ejn sach, an anderer fun an ander sach. In-miten darinen macht ejn id: „Hert sach ajn, rabéjssaj<sup>8)</sup>, tomer<sup>9)</sup> ken mir imezer<sup>10)</sup> geben zu farschtejn, woss is doss aséjnss ‚relatiwitet‘“. Macht an anderer: „Ich farschtejt nit, woss men zubrecht sich aséj fil di kop fun der ‚relatiwitet‘. Ess is doch a poschete<sup>11)</sup> sach: zwej injonim<sup>12)</sup>, woss ess is dosselbike un fundesstwegen nit dosselbike. L'moschel<sup>13)</sup>: fun Warsche kejn Lodz fort men, lomir sogen, zwej scho<sup>14)</sup>; is wilang fort men fun Lodz kejn Warsche? éjch zwej scho! Ober fun Purim bis Pejssach is ejn chéjdesch<sup>15)</sup>; to<sup>16)</sup> wifel darf sajn fun Pejssach bis Purim? wolt doch gedarft sajn éjch ejn chéjdesch, a? is béjdim<sup>17)</sup>! ess is gor elef chadoschim<sup>18)</sup>.

### « Relativité n°2 »

#### 332. Relatiwitet.

Ess sanen a mol araus a gesemel<sup>13)</sup> iden fun besmedesch<sup>14)</sup>, aséj bejn minche l'majrew<sup>17)</sup>, un hoben sach awek-geschelt af'n gass schmuessen. M'kéjach<sup>18)</sup> woss schmuessst men hajntike zajten? M'kéjach relatiwitet. Ejner hot darzejt, as af'n blat<sup>19)</sup> is geschtanen, as woss is? as men hot darweisen mit éjssjess uméjssim<sup>20)</sup>, as Ejnachtejn is take<sup>21)</sup> gerecht mit sajn relatiwitet. Macht an ander id: „Ich wel ajch sogen dem rejnsten emes<sup>22)</sup>, — nit ich wejss, woss doss is aséjnss ‚relatiwitet‘, nit ich farschtejt, woss er wil dorten, der Ejnachtejn“. Sogt wider an anderer: „Woss hejst, ir farschtejt nit? ‚Relatiwitet‘, doss is aseleche mine<sup>1)</sup> zwej sachen, woss sej sanen diselbike un fundesstwegen nit diselbike. L'moschel<sup>2)</sup>, nemt take Ejnachtejnen gule<sup>3)</sup>. Woren<sup>4)</sup>, zi<sup>5)</sup> er hot je recht, zi<sup>6)</sup> er hot nit recht, — is er doch derselbiker Ejnachtejn, a? Fundesstwegen, as ess hot sach arausgewisen, as er hot recht, is er ba di Dajtschen farrecht far a Dajtschen, un ba di Franzéjzen far a iden. Wi wolt ober gewén, as ess wolt sach cholile<sup>7)</sup> arausgewisen, as er hot nit recht? wolten di Dajtschen gesogt, as er is a id, un di Franzéjzen wolten gesogt, as er is a Dajtsch<sup>7)</sup>“.